

EL POSICIONAMIENTO DEL AUTOR EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN MEDIANTE EL USO DE EXPRESIONES AUTORREFERENCIALES

María Belén Oliva

Universidad Nacional de Córdoba | Argentina
boliva@uesiglo21.edu.ar

Candelaria Luque Colombres

Universidad Nacional de Córdoba | Argentina
candeluque@yahoo.com

Marilina Duarte

Universidad Nacional de Córdoba | Argentina
marilinaduarte@hotmail.com

Resumen

Las expresiones autorreferenciales por las que el autor aparece explícitamente en el texto, son recursos lingüísticos que tienen el potencial retórico de contribuir a la construcción del posicionamiento del autor en géneros tales como el artículo de investigación. Los investigadores del discurso P. R. R. White y Ken Hyland han elaborado propuestas para el análisis y la interpretación de los significados interpersonales. El primero ha analizado la semántica interpersonal en textos escritos y orales difundidos en los medios de comunicación masivos, aplicando la Teoría de la Valoración (*Appraisal Theory*) (Martin, 2000; White, 2003, 2005), que se desarrolla en el marco de la lingüística sistémico-funcional. El segundo de estos autores se ha dedicado al estudio de textos académicos con una finalidad pedagógica, orientada a concienciar a los estudiantes sobre las tendencias que caracterizan a diversas comunidades discursivas (Hyland, 2002, 2005). En este estudio hemos explorado las marcas de personalización de primera en AI en inglés y en español referidos a dos ciencias diferentes: Bioquímica y Psicología. El objetivo principal fue determinar si la posición del autor dada por las expresiones autorreferenciales varía según la ciencia (ciencias exactas o ciencias sociales) o depende de las lenguas, y por ende de dos culturas diferentes. El *corpus* se conformó con 60 AIs: 15 sobre psicología en inglés y 15 en español, más 15 AIs sobre bioquímica en inglés y 15 en español. Todos los AIs fueron extraídos de las revistas científicas online más consultadas por los docentes-investigadores que se desempeñan como tales en la Universidad Nacional de Córdoba. Los resultados demuestran que más que la ciencia en cuestión, la variable determinante en las diferencias con respecto al uso de las expresiones autorreferenciales es la lengua en la que se ha producido el texto.

INTRODUCCIÓN Y MARCO TEÓRICO

Las **expresiones autorreferenciales** por las que el autor aparece explícitamente en el texto, son recursos lingüísticos que tienen el potencial retórico de contribuir a la construcción del posicionamiento del autor en géneros tales como el artículo de investigación (AI). Los investigadores del discurso P. R. White y Ken Hyland han elaborado propuestas para el análisis y la interpretación de los significados interpersonales. El primero ha analizado la semántica interpersonal en textos escritos y orales difundidos en los medios de comunicación masivos, aplicando la Teoría de la Valoración (*Appraisal Theory*) (Martin, 2000; White, 2003, 2005), que se desarrolla en el marco de la lingüística sistémico-funcional. El segundo de estos autores se ha dedicado al estudio de textos académicos con una finalidad pedagógica, orientada a concienciar a los estudiantes sobre las tendencias que caracterizan a diversas comunidades discursivas (Hyland, 2002, 2005).

En este estudio hemos explorado las marcas de personalización de primera en AI en inglés y en español referidos a dos ciencias diferentes: Bioquímica y Psicología. El objetivo principal fue determinar si la posición del autor, o la presencia explícita del autor en el texto, dada por las expresiones autorreferenciales varía según la ciencia (ciencias exactas/duras o ciencias sociales/humanas) o depende de las lenguas, y por ende de dos culturas diferentes. Debido que se analizaron ciencias de naturalezas tan dispares y lenguas distintas, se espera hallar diferencias vinculadas a restricciones impuestas por las funciones de los textos en las dos ciencias, el tipo de destinatario y las convenciones de las lenguas.

Uso de marcas de personalización en artículos de investigación

Si bien hemos trabajado básicamente con las categorías propuestas por Tang y John (1999), hemos reducido las 6 propuestas por estos autores a sólo cuatro que engloban a todas. Tang y John analizan su corpus teniendo en cuenta el esquema de la Figura 1.

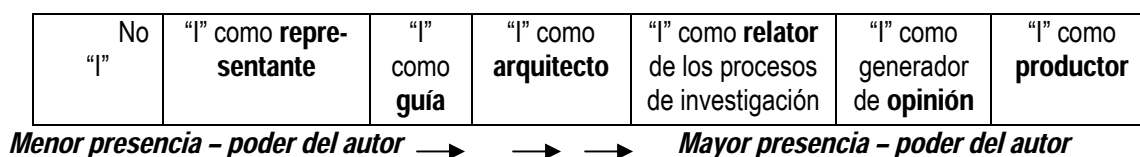


Figura 1. Toxonomía de Tang y John sobre el posicionamiento del autor mediante el uso del pronombre "I" en escritos académicos (1999: S29).

Nos hemos centrados en las categorías: representante, guía, relator y evaluador. Las primeras dos categorías son usualmente realizadas por los pronombres inclusivos y las últimas dos por los pronombres excluyentes. Como es sabido, los pronombres excluyentes posicionan al autor como agente de poder por sobre el lector.

- **Representante.** Esta categoría apunta al uso de la primera persona del plural con referencia genérica. En estos casos, el 'nosotros' refiere a un grupo amplio -la comunidad científica o la sociedad en general-, en el que el autor se incluye y res-

pecto del cual asume el rol de representante (Tang y John, 1999). Los pronombres que denotan el rol de representante de la comunidad científica se encuentran principalmente en la Introducción de los AI. Mediante estas expresiones autorreferenciales los autores también exponen el cumplimiento de ciertas pautas como la presentación de un marco conceptual y una visión amplia del problema que se pretende enfrentar.

- **Guía.** Esta categoría se manifiesta mediante el uso del “nosotros” inclusivo, en el que el lector queda incorporado en el mismo grupo del autor, quien, por su parte, se posiciona como su guía en el texto (Tang y John, 1999). A fin de guiar al lector, el emisor puede explicitar las acciones lingüísticas que realizará en el texto. Para ello puede emplear verbos de composición textual, como *describir*, *exponer*, entre otros, en especial en tiempo futuro.
- **Relator.** Los pronombres de primera “excluyentes” posicionan al autor del AI como relator de una experiencia empírica. Mediante estas marcas de personalización el autor señala que el conocimiento nuevo producido fuera del texto es comunicado luego al resto de la comunidad científica.
- **Evaluador.** Las expresiones autorreferenciales posicionan al autor como evaluador de la experiencia y productor de la tesis principal. La evaluación de la experiencia relatada y, en el caso de que exista, la producción de la hipótesis principal se sitúan casi siempre en el apartado designado como Conclusiones. Los pronombres utilizados en esta categoría muestran ser usados, muchas veces, como los actos contra la imagen (FTA) más fuertes. Tang y John (1999) indican que las categorías Productor - Generador de Opinión posicionan al autor como presentador de conocimiento científico *nuevo*. De esta forma, los autores reclaman autoridad y exhiben algún tipo de autoría sobre el contenido de sus estudios, revelando que se consideran a sí mismos como las personas que tienen el derecho y la autoridad para generar ideas nuevas (Tang y John, 1999).

METODOLOGÍA Y CORPUS

El corpus primeramente se conformó con 60 AI: 15 sobre psicología en inglés y 15 en español, más 15 AI sobre bioquímica en inglés y 15 en español. Todos los AI fueron extraídos de las revistas científicas *online* más consultadas por los docentes - investigadores que se desempeñan como tales en la Universidad Nacional de Córdoba. Esta información se obtuvo mediante encuestas realizadas a los profesionales de las dos áreas mencionadas.

Después de obtener los resultados preliminares, ajustamos nuestro corpus a un subcorpus específico con aquellos artículos que revelaban ser los más altamente personalizados, es decir, con aquellos en inglés.

Ese subcorpus se conformó con 15 artículos de investigación sobre bioquímica en inglés y 15 AI sobre psicología en inglés. El trabajo se centra en el análisis del posicionamiento del autor mediante el uso de pronombres personales en primera persona, que incluyen las marcas “we”, “us” y “our(s)” (si bien “our” es un adjetivo posesivo, a los fines prácticos, se incluyó en la categoría de pronombres personales). Para realizar este estudio, adaptamos una clasificación de los pronombres personales basada en la taxonomía propuesta por Tang y John (1999). Por una parte, dividimos los pronombres in-

clusivos en dos grupos: aquellos que refieren al autor como *representante*, es decir como “delegado de un grupo más amplio de personas” (Tang y John, 1999) y aquellos mediante los cuales el autor asume el rol de *guía* del lector a través del texto. Por otra parte, clasificamos los pronombres excluyentes también en dos categorías: los que se presentan al autor como *relator* del proceso de investigación y los que colocan al autor en el papel de *evaluador* (emisor de una opinión o punto de vista) o de *productor* (creador de una teoría, hipótesis o conclusión). La Tabla 1 expone las categorías utilizadas con nuestro corpus.

CATEGORÍA	NOMBRE / DESCRIPCIÓN	¿EXCLUYENTE O INCLUSIVO?
1	Autor como representante	Inclusivo
2	Autor como guía	
3	Autor como relator	Excluyente
4	Autor como evaluador y productor	

Tabla 1. Uso de los pronombres de primera.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Los resultados preliminares nos llevaron a redefinir nuestro corpus y trabajar sobre un subcorpus conformado sólo por los AI en inglés. A continuación presentamos un cuadro (ver Cuadro 1) que ilustra los resultados preliminares.

	BIOQUÍMICA ESPAÑOL	BIOQUÍMICA INGLÉS	PSICOLOGÍA ESPAÑOL	PSICOLOGÍA INGLÉS	TOTAL
N Pronombres de primera	10	212	69	112	403
% Pronombres de primera	2 %	53 %	17 %	28 %	100 %
	55 %		45 %		

Cuadro 1. Resultados preliminares en las dos ciencias y las dos lenguas.

Estos porcentajes indican, por un lado, que en los artículos de investigación científica los productores textuales de habla inglesa parecen personalizar sus AI en mayor proporción que aquellos de habla hispana. Se hallaron 79 casos de marcas de primera persona (pronombres, adjetivos posesivos y desinencias verbales) en los AI de Bioquímica y Psicología en español, mientras que en los AI de Biología y Psicología en inglés estas marcas ascendieron a 324. Por otra parte, los resultados nos llevan a concluir que la naturaleza de las ciencias (en este caso la Psicología y la Biología) no parece influir tanto en el uso de las marcas de expresiones autorreferenciales. En los AI correspondientes a las ciencias sociales (en este caso Psicología), se encontraron 181 marcas de personalización y en los correspondientes a las ciencias duras (Bioquímica) 222. En este

caso vemos que los porcentajes (55% Bioquímica, 45% Psicología) no son tan distantes, lo que nos revela que no es el tipo de ciencia lo que marca la diferencia sino que es la lengua (en este caso el inglés) lo que indica cuán personalizado un artículo de investigación científica es.

Análisis de los AI en inglés

Para analizar el subcorpus establecimos las categorías adaptando las propuestas por Tang y John (1999). En efecto, redujimos las seis categorías a las cuatro que pudimos detectar en una prueba piloto realizada antes de someter todos los artículos al estudio pormenorizado de las marcas de personalización. Al analizar los artículos de ambas ciencias en inglés obtuvimos los siguientes resultados (ver Cuadro 2):

MARCA	INCLUSIVO		EXCLUYENTE		DUDOSO
We	3	2 representante 1 guía	213	84 relator 128 evaluador y productor	2
Us	0		5	3 relator 2 evaluador y productor	1
Our(s)	0		100	12 relator 88 evaluador y productor	0
Total	3 (2 %)		318 (96 %)		3 (2 %)

Cuadro 2. Resultados finales de los AI en inglés de Bioquímica y Psicología.

El cuadro muestra una tendencia clara en el uso de pronombres (y adjetivos posesivos) de primera (i.e. “we”, “us”, “our/s”) del tipo *excluyente* (96%). El restante 4% se divide en un 2% correspondiente al uso de los pronombres inclusivos y otro 2% dudosos. En este último caso, no queda claro si los autores se refieren a ellos mismos y el lector o sólo a los investigadores, autores del trabajo. Cabe destacar que los casos dudosos son frecuentemente utilizados estratégicamente para llevar al lector a opinar de la misma forma que los autores lo hacen sin explicitar esta función. En otras palabras, los productores textuales utilizan pronombres inclusivos para hacer que el lector se sienta identificado con los autores. Asimismo, el lector se siente más receptivo a las propuestas planteadas por el productor textual.

Al profundizar el análisis correspondiente a las dos ciencias en inglés, los resultados muestran que los artículos de Bioquímica revelan una personalización mucho mayor que los de Psicología (ver Cuadros 3 y 4). Vale decir que las tendencias se repiten en ambas ciencias; en Psicología el 96% de los pronombres de personalización son excluyentes y sólo un 2% son inclusivos al igual que en Bioquímica donde el porcentaje es similar, 98% excluyentes y 1,4% son inclusivos. Sin embargo, es importante destacar que el número de marcas de personalización en una y otra ciencia es notablemente distinta: 212 pronombres de primera (excluyentes e inclusivos) en Bioquímica y 112 pronombres de primera (excluyentes e inclusivos) en Psicología.

MARCA	INCLUSIVO		EXCLUYENTE		DUDOSO
We	2	1 representante	145	45 relator	1
		1 guía		99 evaluador y productor	
Us	0		4	2 relator	0
				2 evaluador y productor	
Our(s)	0		60	10 relator	0
				50 evaluador y productor	
Total	2 (1,4 %)		209 (98 %)		1 (0,6 %)

Cuadro 3. Resultados finales de los AI en inglés de Bioquímica.

MARCA	INCLUSIVO		EXCLUYENTE		DUDOSO
We	1 representante		68	39 relator	1
				29 evaluador y productor	
Us	1 representante		1 relator		1
Our(s)	0		40	38 relator	0
				2 evaluador y productor	
Total	2 (2%)		108 (96 %)		2 (2 %)

Cuadro 4. Resultados finales de los AI en inglés de Psicología.

Discusión del uso de pronombres *excluyentes*

En la mayoría de las marcas de primera en los AI de Bioquímica, los autores se posicionan como evaluadores o productores de los hallazgos científicos que se desprenden del trabajo de investigación por ellos realizado. Las evaluaciones que los autores formulan tienen las funciones de generalizar, mitigar, enfatizar o presentar opiniones sobre aspectos del estudio realizado.

(1)

In our study, we found IL -4 levels to be elevated in coinfecting animals, corresponding to downregulated IFN- production and negative responses in the SCITT. (texto 6)

(2)

In view of the continuing spread of BTB, uncertainty in relation to transmission dynamics, and the impact of proposed control measures on wildlife populations, we consider it important to carry out further experimental and epidemiological studies on the effect of helminth parasitism on the diagnosis and control of this disease, including a coinfection study involving an active BTB infection. (texto 6)

(3)

In conclusion, we demonstrated that MAX deviates the vertebrate immune system towards type 2 immunity, an activity previously attributed to several other arthropod salivary molecules. (texto 3)

Estos extractos ilustran lo que se puede apreciar en todos los textos analizados. Los autores de los artículos marcan su presencia mediante el uso casi exclusivo de los pronombres excluyentes. Se muestran evaluadores mediante las opiniones presentadas por las marcas de personalización (ejemplo 2). Otra función discursiva y pragmática es la de posicionarse como productor o generador del nuevo conocimiento. Esta última función es considerada como una de las categorías que menos mitiga los actos contra la imagen (*Face-threatening acts* o FTA). Así, los investigadores proyectan una identidad personal fuerte y alegan su autoridad sobre los hallazgos exhibiendo la autoría del contenido de sus escritos. De alguna manera, se muestran con el derecho y la habilidad de originar o producir ideas nuevas.

Por otro lado, estos mismos pronombres excluyentes pueden ser usados para mitigar los actos contra la imagen (FTA). En el análisis de nuestro corpus, hemos encontrado un porcentaje importante (36%) de estos casos.

(4)

We think that some of the alterations in the host response in toxin mutantinfected mice may have been due to interactions of the toxins with other virulence factors. (Texto 13)

(5)

We believe that this difference is a consequence of the rad50S-type mutations used to trap Spo11 at DSB sites because these mutations alter the pattern of meiotic DSB formation [20, 21, 22]. (Texto 15)

Los extractos anteriores (4 y 5) ejemplifican aquellos casos en que las expresiones autorreferenciales pueden ser consideradas como *hedges* o mitigadores. Si bien los autores están convencidos de un cierto punto de vista o fenómeno, le transfieren al lector la tarea de determinar si su proposición es justificada o no.

En los AI de Psicología, la mayoría de los pronombres excluyentes ayudan a los investigadores a relatar los procedimientos del estudio realizado y la metodología utilizada. Los investigadores hacen referencia a los pasos concretos de su investigación utilizando verbos de acción. Esta función pragmática es considerada de “poder”, aunque no tan fuertemente como en el caso de los pronombres con función evaluativa, ya que los autores mediante el relato de sus estudios resaltan su autoría en esa nueva contribución a la ciencia. Los ejemplos indicados a continuación ilustran esta categoría.

(6)

We further examined whether explicit (self-reported) hate, and its hypothesized theoretical components (Sternberg, 2003), would mediate this relationship. Our predictions relating to the indirect effect were based on the Hodson et al (2002) research. (Texto 19)

(7)

In the present research, we first empirically investigated Sternberg's (2003) conceptualization of hate and its components and the situational antecedents that might trigger them, and then extended these findings by examining the role of hate in the expression of prejudice by Whites toward Blacks in the United States. We focus on the prejudice of White Americans toward Black Americans because of the central role that this phenomenon has had historically in social relations, policy, and politics in the United States, and because it is the most extensively researched prejudice within psychology (Dovidio & Gaertner, 2004). Specifically, we investigated the role of hate in both direct and indirect expressions of racial prejudice. (Texto 16)

(8)

Here, we describe how data from animal populations can be used to derive estimates for asocial and social learning parameters that can then be applied to a model for the spread of a novel behavior. We illustrate the method using data taken during the diffusion of novel extracting foraging behavior in groups of callitrichid monkeys. We assess the validity of the model by comparing both the generated latency to perform the novel behavior and the shape of the diffusion curves with that of the callitrichid data. (texto 25)

El tratamiento discursivo de la experiencia está asentado en el marco de un espectro que va desde su mera comunicación, en donde abundan los procesos verbales, hasta, como sucede en la cita (8), el relato de la experiencia en tiempo presente, como si se estuviera llevando a cabo en el mismo momento de su comunicación.

CONCLUSIÓN

Este trabajo ha demostrado que tanto las disciplinas sociales como las duras representadas en nuestro corpus utilizan marcas autorreferenciales inclusivas y excluyentes, aunque en diferentes grados de frecuencia. Los artículos en inglés han demostrado ser altamente personalizados, en contraposición con aquellos en español cuya frecuencia de marcas de primera es mucho menor. Dentro del subcorpus de AI en inglés, la mayor ocurrencia de pronombres es del tipo “excluyentes”. Éstos le permiten al investigador-autor crear diferentes efectos textuales. En Bioquímica, sobre todo, los autores se posicionan más como evaluadores y generadores de opinión que en Psicología, donde la función pragmática establecida por los pronombres “we”, “us” y “our” que prevalece es la de autor como relator de los procedimientos y metodología del estudio realizado. Tanto en el rol de evaluador como relator, los autores se posicionan como agentes de poder sobre el lector ya que por más que existan opciones por las que los autores no aparecerían como hacedores del estudio, los investigadores optan por mostrarse a la comunidad científica como los verdaderos autores del estudio en cuestión. En resumen, los autores de los AI en inglés en ambas disciplinas promocionan sus propuestas y hallazgos bien desde el comienzo de sus textos. Explotan el recurso lingüístico de las expresiones autorreferenciales para crear un sentido de novedad respecto de sus escritos y mostrarse como los generadores de contribuciones al conocimiento científico.

REFERENCIAS

- CIAPUSCIO, G. (1992). "Impersonalidad y desagenticación en la Divulgación Científica", *Linguística Española Actual*, 14(2), 183-207.
- CRISMORE, A. y R. FARNSWORTH (1990). "Metadiscourse in Popular and Professional Science Discourse", en W. NASH (ed.) *The Writing Scholar. Studies in Academic Discourse*. Newbury Park/London/New Delhi: Sage.
- GNUTZMANN, C. y H. OLDENBURG (1991). "Contrastive Text Linguistics in LSP-Research: Theoretical Considerations and some Preliminary Findings", en H. SCHRÖDER (ed.) *Subject-Oriented Texts: Languages for Special Purposes y Text Theory*, pp. 103-136. Berlin/New York: W. de Gruyter.
- HALLIDAY, M. A. K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- HYLAND, K. (2002). "Authority and invisibility: Authorial identity in academic writing", *Journal of Pragmatics*, 34, 1091-1112.
- HYLAND, K. (2003). "Genre-based pedagogies: A social response to process", *Journal of Second Language Writing*, 12, 17-29.
- HYLAND, K. (2005). "Stance and engagement: A model of interaction in academic discourse", *Discourse Studies*, 7, 173-192.
- IVANIC R. y D. CAMPS (2001). "I am how I sound. Voice as self representation in L2 writing", *Journal of Second Language Writing*, 10, 3-33.
- MARTIN, J. R. (2000). "Beyond exchange: APPRAISAL systems in English", en S. HUNSTON y G. THOMPSON (ed.) *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse*, pp. 142-175. Oxford: OUP.
- MARTIN, J. R. y D. ROSE (2003). *Working with Discourse: Meaning beyond the Clause*. New York: Continuum.
- SWALES, J. (1990). *Genre Analysis. English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- TANG, R. y S. JOHN (1999). "The 'I' in identity: exploring writer identity in student academic writing through the first person pronoun", *English for Specific Purposes*, 18, 23-39.
- WHITE, P. R. R. (2003). "Beyond modality and hedging: A dialogic view of the language of intersubjective stance", *Text*, 2, 259-284.
- WHITE, P. R. R. (2005). "The Language of Attitude, Arguability and Interpersonal Positioning", en *The Appraisal Website: Homepage*. Disponible en <http://www.grammatics.com/appraisal/index.html> > Consulta 01/07/2007.

Detalle del corpus

- Revista *Acta Bioquímica Clínica Latinoamericana* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *de la Sociedad Venezolana de Microbiología* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *Brasileira de Farmacognosia* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *Científica* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *CENIC - Ciencias Biológicas* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *Infection and Immunity* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *Current Biology* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *Neuron* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *The Journal of Neuroscience* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *The Journal of Immunology* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *Interdisciplinaria* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *Anales de Psicología* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *Latinoamericana de Psicología* (2006, 2007 y 2008).
- Revista *Acta colombiana de psicología* (2006, 2007 y 2008).

Revista *Evaluar* (2006, 2007 y 2008).

Revista *Journal of Experimental Psychology: Applied* (2006, 2007 y 2008).

Revista *International Journal of Testing* (2006, 2007 y 2008).

Revista *Personality and Individual Differences* (2006, 2007 y 2008).

Revista *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance* (2006, 2007 y 2008).